

ReUSO

Granada 2017

SOBRE UNA ARQUITECTURA HECHA DE TIEMPO

VOLUMEN 2

CONSERVACIÓN Y CONTEMPORANEIDAD



eug

ReUSO

Granada 2017

SOBRE UNA ARQUITECTURA HECHA DE TIEMPO

Volumen 2

CONSERVACIÓN Y CONTEMPORANEIDAD

a cargo de

Palma Crespo, Milagros
Gutiérrez Carrillo, M^a Lourdes
García Quesada, Rafael



© Palma Crespo, Milagros
Gutiérrez Carrillo, M^a Lourdes
García Quesada, Rafael (Eds)
© Los autores
© Universidad de Granada
REUSO Granada 2017
ISBN: 978-84-338-6131-3
Depósito legal: Gr./1243-2017
Edita: Editorial Universidad de Granada.
Campus Universitario de Cartuja.
Granada
Revisión de textos: Torres Rico, Francisco
Palma Crespo, Milagros
Rueda Godino, Sebastián Manuel
Gutiérrez Carrillo, M^a Lourdes
García Quesada, Rafael
Armenta García, Carmen María
Maquetación: Torres Rico, Francisco
Rueda Godino, Sebastián Manuel
Armenta García, Carmen María
Diseño de la cubierta: Armenta García, Carmen María
Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote.
Granada
Printed in Spain Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

Los editores no se hacen responsables del material aportado por los distintos autores

AGRADECIMIENTOS

La coordinación quiere dar las gracias a todos aquellos que han contribuido con su trabajo en este Congreso Internacional y han dado su autorización para su publicación. Los organizadores y los coordinadores de la edición no son responsables de los contenidos, redacción, formato y opiniones expresadas en los trabajos. Además, los autores han declarado que los contenidos de sus publicaciones son originales y cuando corresponda, que tienen la autorización para incluir, adaptar o usar los textos, las tablas o las imágenes que se incluyen en sus trabajos.

Todos los trabajos han sido revisados y aceptados por el Comité Científico según el sistema de revisión por “pares”. Dicho comité ha sido seleccionado entre los expertos en cada materia.

COMITÉ ORGANIZADOR

DIRECTOR

García Quesada, Rafael
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

DIRECTORES CIENTIFICOS

Gallego Roca, Javier
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Palma Crespo, Milagros
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

COMITÉ ORGANIZADOR

García Quesada, Rafael
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Gutiérrez Carrillo, M^a Lourdes
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Hernández Soriano, Ricardo
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Palma Crespo, Milagros
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

SECRETARÍA

Armenta García, Carmen
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad de Granada

Rueda Godino, Sebastian Manuel
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad de Granada

Torres Rico, Francisco
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad de Granada

Lusoli, Monica
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Pisani, Francesco
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

COMITÉ FUNDADOR

Bertocci, Stefano
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Farneti, Fauzia
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Minutoli, Giovanni
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Van Riel, Silvio
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Mora Alonso-Muñoyerro, Susana
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad Politécnica de Madrid

COMITÉ DE HONOR

Méndez de Vigo y Montojo, Íñigo
Ministro de Educación, Cultura y Deporte de España
Presidente del Comité de Honor

Aranda Ramírez, Pilar
Rectora Universidad de Granada

Carbonara, Giovanni
Professore Ordinario di Restauro, Università La Sapienza Roma

Fernández- Baca Casares, Román
Director Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico

Fernández Manzano, Reynaldo
Director del Patronato de la Alhambra y Generalife

Gallego Roca, Fco. Javier
Catedrático de Restauración Arquitectónica, Universidad de Granada

Giménez Yanguas, Miguel
Premio Nacional de Ingeniería Industrial, Universidad de Granada

Herrera Cardenete, Emilio
Universidad de Granada

López Cotelo, Víctor
Premio Nacional de Arquitectura, ETS Arquitectura de Granada

Manzano Jurado, José María
Director de la ETS Arquitectura, Universidad de Granada

Martín Morales, María
Directora del Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Santiago Zaragoza, Juan Manuel
Director de la ETS Ingeniería de la Edificación
Universidad de Granada

Suarez Inclán Ducassi, María Rosa
Presidenta de honor, ICOMOS España

Zamorano Toro, Montserrat
Directora de la ETS de Ingeniería de Caminos, Canales y Puertos
Universidad de Granada

COMITÉ CIENTÍFICO

Álvarez Álvarez, Darío
Universidad de Valladolid

Bellanca, Calogero
Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Benavent Climent, Amadeo
Universidad Politécnica de Madrid

Bestué Cardiel, Isabel
Universidad de Granada

Bernardo, Graziella
Università degli Studi della Basilicata

Bertocci, Stefano
Università degli Studi di Firenze

Besana, Daniela
Università degli Studi di Pavia

Bevilacqua, Mario
Università degli Studi di Firenze

Cachorro Fernández, Emilio
Universidad de Granada

Calatrava Escobar, Juan
Universidad de Granada

Conte, Antonio
Università degli Studi della Basilicata

Cruz Franco, Pablo Alejandro
Universidad de Extremadura

Dalla Negra, Riccardo
Università degli Studi di Ferrara

Del Corral del Campo, Francisco
Universidad de Granada

De Lotto, Roberto
Università degli Studi di Pavia

De Vita, Maurizio
Università degli Studi di Firenze

Di Biase, Carolina
Politecnico di Milano

Doglionni, Francesco
Università IUAV di Venezia

Domingo Santos, Juan
Universidad de Granada

Esposito, Daniela
Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Esteban Chaparría, Julián
Conselleria de Cultura i Esport– Generalitat Valenciana

Farneti, Fauzia
Università degli Studi di Firenze

Fiorani, Donatella
Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

García Quesada, Rafael
Universidad de Granada

Giusti, Maria Adriana
Politecnico di Torino

Gómez- Blanco Pontes, Antonio
Universidad de Granada

González Martínez, Purificación
Universidad de Navarra

González Moreno-Navarro, Antoni
Diputació de Barcelona

Greco, Alessandro
Università degli Studi di Pavia

Guida, Antonella
Università degli Studi della Basilicata

Gutiérrez Carrillo, María Lourdes
Universidad de Granada

Hernández Soriano, Ricardo
Universidad de Granada

Ieksarova, Nadia
Odessa State Academy of Civil Engineering and Architecture

Jurina, Lorenzo
Politecnico di Milano

Lione, Raffaella
Università degli Studi di Messina

López Martínez, F. Javier
Universidad Católica San Antonio de Murcia

Manzano Jurado, Jose María
Universidad de Granada

Marini, Sara
Università IUAV di Venezia

Martín Martín, Adelaida
Universidad de Granada

Medina Flórez, Victor J.
Universidad de Granada

Mestre, Victor
Universidade de Coimbra

Minutoli, Fabio
Università degli Studi di Messina

Minutoli, Giovanni
Università Università di Firenze

Molina Gaitán, Juan Carlos
Universidad Politécnica de Cartagena

Molinari, Luca
Seconda Università degli Studi di Napoli Monjo

Monjo Carrió, Juan
Universidad Politécnica de Madrid

Mora Alonso-Muñoyerro, Susana
Universidad Politécnica de Madrid

Morandotti, Marco
Università degli Studi di Pavia

Mouton, Benjamin
École de Chaillot, Paris
Nanetti, Andrea
Nanyang Technological University

Onat Hattap, Sibel
Mimar Sinan Fine Arts University, Estambul

Pagliuca, Antonello
Università degli Studi della Basilicata

Pallottino, Elisabetta
Università degli Studi Roma Tre

Palma Crespo, Milagros
Universidad de Granada

Palmero Iglesias, Luis
Universitat Politècnica de València

Parrinello, Sandro
Università degli Studi di Pavia

Piana, Mario
Università IUAV di Venezia

Pizarro Polo, Ángel
Universidad de Extremadura

Reinoso Bellido, Rafael
Universidad de Granada

Revuelta Pol, Bernardo
Fundación Juanelo Turriano

Rivera Blanco, Javier
Universidad de Alcalá de Henares

Robador González, M^a Dolores
Universidad de Sevilla

Romeo, Emanuele
Politecnico di Torino

Rossi, Adriana
Seconda Università degli Studi di Napoli

Rueda Márquez de la Plata, Adela
Universidad de Extremadura
Sánchez-Ostiz Gutierrez, Ana
Universidad de Navarra

Santa Rita, Joao
Universidade Autonoma de Lisboa

Sciurpi, Fabio
Università degli Studi di Firenze

Sobrino Simal, Vicente Julián
Universidad de Sevilla

Sroczyńska, Jolanta
Cracow University of Technology

Terrados Cepeda, Javier
Universidad de Sevilla

Tiberi, Rizio
Università degli Studi di Firenze

Valero Ramos, Elisa
Universidad de Granada

Valverde Espinosa, Ignacio
Universidad de Granada

Van Riel, Silvio
Università degli Studi di Firenze

Villafranca Jiménez, M^a del Mar
Universidad de Granada

Zamorano Toro, Montserrat
Universidad de Granada

Zampilli, Michele
Università degli Studi Roma Tre

Zurita Povedano, Eduardo
Universidad de Granada



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA



escuela técnica superior
INGENIERÍA DE EDIFICACIÓN
Granada



Departamento de
expresión gráfica
Universidad de Granada



Patronato de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE CULTURA



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

ÍNDICE

PRESENTACIÓN

Pilar Aranda Ramírez 23
PRÓLOGO

Antonio Ruiz-Sánchez 25
PATRONATO DE LA ALHAMBRA Y EL GENERALIFE

José María Manzano Jurado 27
SALUDO DEL DIRECTOR DE LA ETSAG

Javier Gallego Roca 29
REHABILITACIÓN/REUSO/RESTAURACIÓN/CONSERVACIÓN

Rafael García Quesada 31
REUSO 2017

SESIÓN TEMÁTICA 4: CONSERVACIÓN Y ARQUITECTURA

Hernández Soriano, Ricardo 35
ESCRITO INTRODUCTORIO

Amore, Maria Pia 37
A REFORM FOR ABANDONED MENTAL HOSPITALS

Barreno Gutiérrez, Julio 45
UN SURCO, UNA HUELLA, UNA MARCA, O UN PAR DE SIGNOS. CUATRO
RELATOS DE RE-USO EN LA PROVINCIA DE CÁDIZ.

Basso, Alessandro 49
“PROGETTARE IL PROGETTATO”, IL RIUSO DEGLI EDIFICI EX-
CLERICALI A ROMA. L'ANTESIGNANO CASO DELLA CAPPELLA ORSINI.

Battaino, Claudia; Zecchin, Luca 57
PATRIMONIO DI GUERRA. FRAMMENTI DI UN'ARCHITETTURA
NECESSARIA

Bermejo Oroz, Alfonso. MEZQUITAS TRADICIONALES DE OMÁN. EL MIHRAB DE LA MEZQUITA DE AL AWAYNAH DE WADI BANI KHALID	67
Besana, Daniela RE-USING CHURCHES: NEW DESIGN CHALLENGES	75
Calia Marianna L'ARCHITETTURA IN TERRA CRUDA COME RISORSA DI SOSTENIBILITÀ, TRA MEDITERRANEO E CINA	83
Campisi, M. Teresa; Lombardo, Antonino; Castano, Maurizio THE CONFLICTUAL RELATIONSHIP BETWEEN USE AND CONSERVATION. REUSE OF HISTORICAL CONVENTUAL COMPLEXES. CASE-STUDIES IN SICILY.	89
Casado López, Guillermo CRITERIOS DE INTERVENCIÓN PATRIMONIAL EN LA OBRA BRUTALISTA DE MILTON BARRAGÁN.	97
Castellano Pulido, Javier; García Píriz, Tomás LOS TIEMPOS DE SAN JERÓNIMO 17: INSERCIONES, CONTINUIDADES Y DESPLAZAMIENTOS EN UN PAISAJE INTERIOR	105
Collado Espejo, Pedro Enrique RESTAURACIÓN Y REUTILIZACIÓN DE LA ARQUITECTURA TRADICIONAL: MUSEO 7 CHIMENEAS DE CEUTÍ (ESPAÑA)	113
Corripio Gil-Delgado, Isabel EL ÁGUILA NEGRA: UN INTENTO FALLIDO DE REHABILITACIÓN	121
Dal Mas, Roberta Maria INTERVENTI PROGETTUALI NEL PALAZZO COMUNALE DI PONTECORVO: DAL TERREMOTO DEL 1915 ALLA RICOSTRUZIONE DOPO IL SECONDO CONFLITTO BELLICO	127
Dangelo, André; Brasileiro, Vanessa LE ROVINE DELLA CAPPELLA DELLA JAGUARA: IL PROBLEMA DELLA PRESERVAZIONE DELLE STRUTTURE MISTE IN LEGNO E TERRA CRUDA DEL BRASILE COLONIALE	135

Della Rocca, Marco CONSERVAZIONE, RECUPERO E VALORIZZAZIONE DELL'ARCHITETTURA MODERNA: UN PROGETTO PER IL RIUSO DEL PALAZZO DELLE POSTE DI TRENTO	143
Díaz Garrido, Ricardo LA REUTILIZACIÓN DE EDIFICIOS Y MATERIALES EN ROMA	151
Domingo Santos, Juan LO QUE UN DÍA JUNTOS FUIMOS CAPACES DE HACER. RENOVACIÓN DE UN ANTIGUO MOLINO PARA MUSEO DEL AGUA EN LANJARÓN, GRANADA	157
Domingo Santos, Juan TIEMPO Y MEMORIA EN EL PROYECTO CONTEMPORÁNEO. INTERPRETACIÓN DIACRÓNICA DE LOS BAÑOS DE LA MEZQUITA DE LA ALHAMBRA PARA ESPACIO EXPOSITIVO Y MUSEOGRAFÍA DEL LEGADO DE LA FAMILIA BARRIOS	165
Farneti, Fauzia IL PIANO NOBILE DEL PALAZZO DEL «SIGNORE ABATE GIOVANNI LORENZO PUCCI»: NUOVE PROPOSTE PER IL SUO RE-USO.	173
Fernández-Reinoso Santamaría, M ^a de la Barca; Bermejo Oroz, Alfonso; Fernández Adarve, Gabriel LA CASA CUNA: EJEMPLO DE INTERVENCIÓN SOCIAL Y REHABILITACIÓN EN EL ALBAICÍN, PATRIMONIO MUNDIAL.	181
Frigieri, Chiara IL RESTAURO DELLA CHIESA DIS. DOMENICO A TERRACINA DI GIUSEPPE ZANDER: UNA LETTURA ATTRAVERSO LE FONTI E LA REALTÀ.	191
García Alcocer, Vanesa INTERVENCIÓN EN EL PUENTE HISTÓRICO DE LOS ARRIEROS EN CABANILLAS DE LA SIERRA (MADRID)	201
Garzón Osuna, Diego; Rueda Godino, Sebastián Manuel LA ESTACION RADIOTELEGRÁFICA DE LA ALCAZABA DE ALMERÍA (1907-1936)	209

González Martínez, Purificación; Sánchez-Ostiz Gutiérrez, Ana REHABILITACIÓN DE LA CASA DEL VÍNCULO DE PUENTE LA REINA- GARÉS (NAVARRA, ESPAÑA)	217
Gutiérrez-Carrillo, M ^a Lourdes; Bestué Cardiel, Isabel REUTILIZACIÓN DE LA ARQUITECTURA DOMÉSTICA MUDÉJAR GRANADINA A TRAVÉS DEL USO CULTURAL	225
Gutiérrez-Carrillo, M ^a Lourdes; Palma Crespo, Milagros; Torres Rico, Francisco; Armenta García, Carmen CARTOGRAFÍA DEL REÚSO EN GRANADA. LA CIUDAD COMO PRODUCTO DE LA ESTRATIFICACIÓN Y LA TRANSFORMACIÓN DEL PATRIMONIO (S. XV-XIX)	233
Gutiérrez-Carrillo, María Lourdes; Sáez Pérez, María Paz LA VIVIFICACIÓN DE LA ARQUITECTURA REGULAR GRANADINA. EXPERIENCIAS CONTEMPORÁNEAS.	239
Ieksarova, Nadia; Yeksarov, Vladimir «READING» THE STRUCTURE OF THE FORMER DIOCESAN SCHOOL, ITS REHABILITATION	247
Intini, Piernicola Cosimo; Intini, Pietro; Quartulli, Angelamaria IL TEMPO RITROVATO. IL RESTAURO DELLA CHIESA DEL SANTISSIMO SACRAMENTO IN ALBEROBELLO.	253
Katinsky, Julio Roberto; Aparecida Ayoub Silva, Helena; Toffoli S. da Silva, Roberto. THE RESTORATION OF MATARAZZO HOSPITAL – SAO PAULO/ BRAZIL	261
Lomoschitz Mora-Figueroa, Emma LE NAVI DI NEMI	269
Longo, Olivia; Sigurtà, Davide SULLE LINEE DI CONFINE DELLA GRANDE GUERRA. PROPOSTA DI RIUSO DEL SISTEMA FORTIFICATO A VALLEDRALE	277
López Cenamor, Lucía LA CONSERVACIÓN Y RE-USO DE LO INMATERIAL: EL CASO DE LOS HOSPITALES CRUCIFORMES	287

Lusoli, Monica; Lumare, Diego IL CONVENTO DEI PADRI DI SANTA MARIA MAGGIORE IN FIRENZE: ANALISI DI UN RESTAURO.	293
Manfredi, Carmen Vincenza REUSO IN CHIAVE CONTEMPORANEA A ROMA: IL PALAZZO DELL'UNIONE MILITARE NEL RIONE CAMPO MARZIO	301
Marini, Sara IL CORPO DELL'ARCHITETTURA. LA SECONDA VITA DELLA CHIESA DI SAN LORENZO A VENEZIA	309
Metelli, Giulia; Zaffi, Leonardo INTERVENTI DI EDILIZIA PUBBLICA IN MURATURA NELLA FIRENZE DEL XX SECOLO	317
Montanari, Valeria ROME'S AURELIAN WALLS, FROM THE TIBER TO PORTA SETTIMIANA. HISTORICAL FINDINGS AND RESTORATION	325
Mora Vicente, Gregorio Manuel. LA RESTAURACIÓN DE LA CASA DE LA MONEDA DE SEVILLA, UN PROYECTO DEL INACABADO.	333
Moschella, Angela; Sanfilippo, Giulia; Cataldo, Tiziana IL RECUPERO DEI VALORI: LA MEMORIA, L'ACQUA, IL TERRITORIO COME IDENTITÀ DEGLI EDIFICI TERMALI STORICI IN DISUSO.	343
Moschetti Vincenzo IN SINTONIA CON LE COSE. RITROVARE LO SPAZIO DELLE ANTICHE "RELIQUIE" DI SATURO, TARANTO	351
Muñoz Miranda, Alejandro; Lucas Trujillo, José Luis; Quesada Linares, Daniel; Iáñez García, Luis Eduardo EL RETO DEL RECICLAJE FRENTE A LA DEMOLICIÓN. PROPUESTA DE INTERVENCIÓN EN LA MANZANA DE LOS CINES ASTORIA-VICTORIA DE MÁLAGA	361

Palma Crespo, Milagros; Gutiérrez-Carrillo, M ^a Lourdes; Armenta García, Carmen; Torres Rico, Francisco CARTOGRAFÍA DEL REUSO EN GRANADA. LA REUTILIZACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO COMO CONFIGURADOR DE LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	365
Palmero Iglesias, Luis; Bernardo, Graziella LA ERMITA DE VERA. THE REUSE OF ARCHITECTURAL HERITAGE TO PRESERVE THE IDENTITY OF PLACES	373
Paolillo, Maddalena ABBAZIA DI S.CROCE DI SASSOVIVO – PROGETTO DI RESTAURO E MUSEALIZZAZIONE DEL DORMITORIO DUECENTESCO.	379
Pinilla, Javier; Esteban, Francisco; Sampedro, Ignacio; Moreno, Esther RECONVERSION DE MATADERO EN BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VILLA DEL PRADO (MADRID)	387
Pivetta, Michelangelo; Lucia, Davide; Martella, Gabriele; Orlandi, Simone MEND_FUNCTIONAL ARCHITECTURAL DEVELOPMENT FOR THE REHABILITATION OF SALAH E-DIN AND SULTAN SULEIMAN STREET IN EAST JERUSALEM.	395
Putzu, Maria Giovanna I FORI IMPERIALI A ROMA. PROBLEMATICHE DI DEGRADO E UN'IPOTESI DI PROGETTO	405
Quartulli, Angelamaria; Moscardin, Valeria S. SALVATORE A MONOPOLI: IL VALORE DELLE LACUNE E IL RESTAURO DELL'IMMAGINE DELLO SPAZIO PRESBITERIALE DELLA CHIESA SETTECENTESCA	413
Quendolo, Alessandra; Battaino, Claudia “SENTIRE” IL PASSATO COME NUOVO PARADIGMA: LE ARCHITETTURE FORTIFICATE	423
Rodrigues, Artur PROPUESTA DE REHABILITACIÓN DE VIVIENDA – MÃE-DE-DEUS, ISLA DE MADEIRA	431

Romero Bellido, Javier; Mosquera Adell, Eduardo; Aladro Prieto, José Manuel RECONSTRUCCIÓN Y RESTAURACIÓN PATRIMONIAL DURANTE EL PRIMER FRANQUISMO. EL CASO DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA.	437
Rubini, Giovanna; Robador, María Dolores LAS FUENTES DE ÓRGANO EN LOS JARDINES DE SEVILLA Y ROMA	445
Savorelli, Andrea L'ASILO INFANTILE SANTARELLI A FORLÌ DIVENTA BIBLIOTECA, MUSEO E INNOVATION LAB: RESTAURO E RIUSO DI UN'ARCHITETTURA DEL VENTENNIO FASCISTA; SCELTE, CONDIZIONI E MEDIAZIONI PER LA REALIZZAZIONE DELL'INTERVENTO.	453
Viar Fraile, Iñigo ARQUITECTURA Y DURÉE. LAS CASAS CONSISTORIALES DE BAEZA.	461
Vieira Santos, Regina Helena EDIFICIO BARAUNA: PARTE DI UN PROGETTO DI RESTAURO URBANO DAL UNO FRAMMENTO NELLA CITTÀ DI SAN PAOLO.	469
Villafranca Jiménez, M ^a del Mar EL PALACIO DE CARLOS V EN LA ALHAMBRA: DE CASA REAL NUEVA A ESPACIO CULTURAL	477
Zurita Povedano, Eduardo; Muñoz Miranda, Alejandro LA HACIENDA JESÚS DEL VALLE: VALORES PATRIMONIALES, ABANDONO ACTUAL Y OPORTUNIDADES DE INTERVENCIÓN.	485

SESIÓN TEMÁTICA 5: MATERIA Y RECUPERACIÓN

Gutiérrez Carrillo, M ^a Lourdes ESCRITO INTRODUCTORIO	497
Bel-Anzué, Pedro; Rivas Valdevira, María Isabel; Orcero Martínez, Marta; Molina Sánchez, Noemi; Carbajal Iturry, Iraida; Castellanos Santos, Beatriz; Tienza Durán, M ^a Carmen; Barrera Maldonado, Miguel Ángel; Burgos Cara, Alejandro CONSTRUCTION WITH EARTH: VEGETAL FIBERS AND MANURE	499
Bernardo, Graziella; Guida, Antonella; Porcari, VitoDomenico PROCESSI INNOVATIVI DI MANUTENZIONE SMART DEL PATRIMONIO ARCHITETTONICO	507
Castaño, Enrique; Pérez, Gloria; García-Rosales, G.; Asensio, E.; Echeverría, E.; Sánchez de Rojas, I.; da Casa F.; Guerrero, A.; Vega, J.M.; Celis, F. ESTUDIO COLORIMÉTRICO DE LA FACHADA DEL COLEGIO DE SAN ILDEFONSO. ALCALÁ DE HENARES	515
Chiavoni, Emanuela; Di Cosimo, Benedetta; Cigola, Michela RAPPRESENTAZIONE DEI MOSAICI COSMATESCHI. FORMA, GEOMETRIA, COLORE.	523
Martín-Morales, M.; Valverde-Espinosa, I.; Valverde-Palacios, I.; Zamorano, M. REUSO DE ÁRIDOS RECICLADOS EN BLOQUES DE HORMIGÓN. UNA INICIATIVA DE LA PREFABRICACIÓN HACIA LA ECONOMÍA CIRCULAR	529
Mora Moreno, Ignacio LA PRÁCTICA EN LOS TRATADOS DE ARQUITECTURA Y CONSTRUCCIÓN Y SU INFLUENCIA EN LA COMPATIBILIDAD DE LAS FÁBRICAS	537
Panzavolta, Tiziana; Bracalini, Matteo; Croci, Francesco; Tiberi, Riziero APPLICAZIONE DI LINEE GUIDA PER LA CONSERVAZIONE DELLA PINETA GRANDUCALE DI ALBERESE	543

MEND_FUNCTIONAL ARCHITECTURAL DEVELOPMENT FOR THE REHABILITATION OF SALAH E-DIN AND SULTAN SULEIMAN STREET IN EAST JERUSALEM

Pivetta, Michelangelo; Lucia, Davide; Martella, Gabriele; Orlandi, Simone
Dipartimento di Architettura, Università degli Studi di Firenze – Italia

“Civitas est hominum multitudo societatis vinculo coniuncta;

Nomen trahit a civibus, id est ab ipsis incolis urbis.

Nam urbs moenia ipsa sunt, civitas autem non saxa, sed habitatore sunt.”

“La città è una moltitudine di uomini che si raccoglie su una base di un vincolo sociale,

ed è così chiamata a causa dei cittadini, cioè dei suoi abitanti;

*infatti con urbanità si intendono le mura, con città, invece, non le pietre, ma gli uomini che le abitano”.*¹

Isidoro di Siviglia (VII sec d.C.)

Quando si oltrepassa una delle nove porte di Gerusalemme e ci si immerge nella penombra delle sue strette e dinamiche strade è impossibile non venire pervasi da un senso di confusione e inspiegabile stupore. Il caos è travolgente, inebria i pensieri. Colori forti che spaccano l'omogeneità della pietra bianca, odori di un mondo lontano, riti giornalieri irrinunciabili, sagome di popoli che attraversano furtivamente i vicoli.

Come le rocce del deserto, così le bianche case, di giorno si stagliano nel territorio brullo riflettendo spietatamente la forza del sole, mentre al crepuscolo si colorano di un tranquillo candore rosa che accoglie il graduale silenzio che cala, quasi irrealmente sulla città.

Abbiamo davanti una delle città più antiche del mondo che racchiude in sé l'origine delle grandi culture mediterranee e allo stesso tempo una delle città che forse ha subito più distruzioni, ricostruzioni e conflitti.

Arroccata su sé stessa vive giornalmente una condizione di attesa di un qualcosa che possa sconvolgerla da un momento all'altro; le giornate trascorrono con questa consapevolezza di precarietà per tutti. Le pesanti e straordinarie architetture hanno il compito di ribadire continuamente il carattere atemporale della Città Santa, gridando al mondo intero che finché l'uomo esisterà, esisterà anche Gerusalemme, ma immediatamente si scontrano con i resti e le rovine di quello che un tempo si ergeva al loro posto.

Gerusalemme convive con due entità opposte che lottano fra loro, due entità che dovrebbero escludersi a vicenda e che invece coesistono duramente insieme: l'eternità e la fragilità.

Già conosciuta dai sumeri e dagli egizi, luogo conteso dalle popolazioni cananee, città del Re Davide che ne cambiò il nome da Uru-Shalim a Gerusalemme.

Salomone vi edificò il famoso tempio vincolando la città ad un destino sacro, città contesa dall'impero romano, dai bizantini, dalle numerose crociate e infine dominata dagli ottomani.

Fatta protettorato britannico a inizio Novecento, viene portata via e proclamata capitale del nuovo Stato di Israele nel 1949 spaccandosi così definitivamente l'equilibrio, lasciando le due popolazioni a contendersi le pietre.

Se le megalopoli sono caratterizzate da massicci cambiamenti che ne cancellano le caratteristiche storiche e culturali, Gerusalemme rimane immutata come una sentinella al mattino a custodire la memoria della terra.

Lo spazio urbano però è al tempo stesso lo strumento e la posta in gioco di quella che ormai è diventata una guerra a bassa intensità, caratterizzata dal susseguirsi di una serie di eventi minori (costruzione di una casa, negazione di un permesso di costruzione). È in questo senso che il conflitto diventa una "guerra di cemento e pietra" il cui fine è il dominio fisico della città.

Dopo la Guerra dei Sei Giorni del 1967 Israele occupa i territori di Gerusalemme Est (con Gerusalemme Est si intende l'area municipale ad est delle Linee Verdi, linea di confine tra Israele e i paesi arabi confinanti tracciata nel 1948-1949 nella guerra arabo israeliana) annettendo il tutto sotto la municipalità di Gerusalemme che le autorità israeliane definiscono parte dello Stato ebraico. L'espansione araba oltre le mura della Città Vecchia, iniziata alla fine del XIX secolo con il dominio ottomano e poi continuata durante il mandato inglese, specialmente in seguito alla partizione di Gerusalemme del 1948, subisce un improvviso arresto.

Come è evidente il quadro che emerge dalle politiche urbane di Gerusalemme è quello di interventi di espansione moderna della parte ebraica a scapito di quella araba che ha visto una cristallizzazione e una sospensione di tutto ciò che fino agli anni sessanta del Novecento era stato avviato.

Questo congelamento non ha portato ad un totale abbandono di queste zone orientali minori ma ha comunque causato una sorta di interruzione storico-architettonica nella quale la popolazione ha attuato una sorta di anacronistica e caotica sopravvivenza; un inserirsi stratificato e diffuso all'interno di uno scenario non finito e inadatto.

In una situazione economica, politica e sociale di questo genere è imprescindibile, quando ci si avvicina ad un progetto di architettura, considerare il contesto con le sue problematiche e i risvolti che anche un minimo gesto può produrre sui precari equilibri della Città Santa.

La definizione di strategie compositive che mirino a mutare il modo di abitare la città diventa un tema fondamentale di riflessione sia sull'esistente che sui futuri sviluppi edilizi.

Se da un lato è necessario proteggere e rivalorizzare lo spazio urbano preesistente, dall'altro è di delicata importanza ricomporre i frammenti di spazio urbano minore al fine di creare un sistema permeabile diffuso attraverso la riprogettazione di luoghi esistenti, la progettazione di edifici di nuova realizzazione e dello spazio connettore fra essi.

Khoollaas con il Junkspace, Berger con i Wasteful spaces e Ignazi de Sola Morales con i Terrain vague indicano degli spazi prodotti dal costruito della città diffusa (quali parcheggi, spazi verdi generici, retri degli edifici ecc), spazi residuali che svolgono una funzione nel tessuto edilizio ma senza alcuna qualità formale nelle relazioni spaziali, essendo solo potenzialmente efficaci, ma di fatto non strutturanti nel tessuto urbano.

Nella condizione di Gerusalemme Est, questi wasteful spaces li troviamo declinati in quello che è il vero e proprio tessuto urbano vissuto e costruito, configurandosi esso come un apparente vuoto all'interno di una città moderna.

La città appare come frammentata, i vuoti diventano l'unico punto di connessione intermedia in e tra le cose.

Aldo van Eyck è il primo a parlare dell'in-between realm negli anni Cinquanta, ripreso poi da Herman Hertzberger successivamente.

“Nella produzione teorica e pratica dei due architetti l'in-between nasce come lo spazio della soglia, una zona intermedia che interagisce tra ambiti spaziali comunicanti [...]”.²

Van Eyck, ad Amsterdam, riempie gli spazi interstiziali urbani prodotti dai bombardamenti aerei con centinaia di aree gioco per bambini che hanno creato una sorta di costellazione che ha modificato in maniera significativa il paesaggio urbano di Amsterdam.

Non si parla più di un'architettura nuova, isolata, integra ma di un processo che si insinua, unifica, attraversa ed è attraversata dall'esistente.

Se i volumi puri di Le Corbusier si stagliavano come conquistatori del mondo, qui l'in-between vuole integrarsi lasciando all'espansione tipicamente moderna, l'implosione più contemporanea.

L'in-between è la base teorica dell'agire progettuale dell'architettura contemporanea di Bernard Tschumi che lo individua come il sistema di spazi tra le cose unico ad accogliere il movimento delle persone, i flussi, gli eventi.

Tale concetto viene declinato dall'architetto nel concorso per il centro Le Fresnoy in cui la decisione non imposta di mantenere i fabbricati esistenti e di connetterli sotto un'unica grande copertura attraverso camminamenti, ponti, risalite, il tutto ricavato all'interno dello spazio interstiziale.

Questi vuoti urbani sono riconoscibili come spazi ambivalenti che necessitano di una progettazione, destinati a strutturare un nuovo principio di città.

“Ciò porterebbe a realizzare un'articolazione dello spazio che non potrà più seguire innanzitutto né una tradizionale distinzione tra pubblico e privato, né una consueta occupazione del suolo ma una “urbanizzazione del privato”. L'importanza di quest'ultimo (lo spazio pubblico) non consiste, di certo, nell'essere più o meno vasto, quantitativamente dominante o protagonista simbolico, ma nel porre in relazione tra loro gli spazi privati rendendoli a loro volta patrimonio collettivo. Conferire carattere urbano, pubblico agli edifici e ai luoghi che senza sarebbero soltanto privati. Urbanizzare il privato, questo è il concetto: assorbirlo, cioè nella sfera del pubblico. [...] La periferia delle città metropolitana, vero centro, paradossalmente, della vita futura della città, sarà fatta di questi spazi che, senza retorica della rappresentatività formale, diventeranno i luoghi di interesse comune. Questo è il compito dei progettisti pubblici nella moderna progettazione della città fare di questi luoghi intermedi né pubblici né privati ma esattamente l'opposto, spazia non sterili [...] Spazi di pertinenza ambigua sono oggi i più significativi nella vita sociale quotidiana, in quanto diverse tribù urbane possono usarli e appropriarsene in modo variabile”³

1. de Sola Morales (1999)

Lo scontro con questa realtà interrotta e anacronistica di espansione, è fortemente percepibile se paragonata

alla condizione della Città Vecchia all'interno delle eterne Mura di Suleiman.

L'aspettativa, una volta usciti dalla Porta di Erode, di immergersi in un quartiere arabo adatto ad una città contemporanea viene delusa; le strade di scorrimento si presentano come una cesura all'interno della struttura urbana escludendo la possibilità a Sultan Suleiman St di essere vissuta come una grande via commerciale pubblica e come luogo di aggregazione.

Regna un senso di caos: l'alta concentrazione di attività commerciali sembra essersi insidiata in maniera quasi spontanea all'interno di ciò che rimane di quell'idea di espansione ormai interrotta, gli unici elementi riconducibili ad una vera e propria contemporaneità sono quegli elementi prettamente funzionali (condizionatori, cavi elettrici, antenne) che aggrediscono e sporcano gli edifici in pietra di Gerusalemme.

Tutto ciò è esasperato dal confronto che si instaura inevitabilmente tra la purezza delle Mura e questo disordine di un'idea non concretizzata; lo stesso spazio adiacente le mura, accesso alle antiche cave di Zedekiah, non riesce ad essere vissuto nonostante le sue potenzialità.

La natura di questi luoghi è di promessa e speranza, sono territori del possibile che posseggono al loro interno una forza propulsiva di cambiamento, che contengono le aspettative di mobilità, libertà e dinamismo.

È necessario incunearsi.

In-between non sottende ad un solo senso estetico e funzionale, ma ad una dimensione che è fatta soprattutto di incontri, relazioni, realtà.

Il risultato è un unico grande intervento che solo apparentemente è suddivisibile in tre progetti separati, configurandosi infatti come un attento e calibrato lavoro di ricucitura architettonica, urbana e sociale.

Il gesto che tiene insieme questa idea è la pedonalizzazione delle strade di Sultan Suleiman St e Salah e-Din St, accesso al quartiere arabo Bab a-Zahara, che diventano uno spazio connettore tra la Città Vecchia, le antiche Mura e il Nuovo.



Vista del nuovo percorso pedonale adiacente alle Mura.

Un vuoto che ristabilisce i presupposti di una dimensione sociale e aggregativa che sembra qui ormai persa. Come un liquido che si insinua adattandosi e plasmandosi in quelli che sono i vuoti preesistenti; corti moderne isolate che ad oggi, solo lontanamente, ricordano gli antichi e ombreggiati spazi della città vecchia.

Il costruire in e tra le cose nasce proprio con questo gesto che si configura come un legante indispensabile per connettere con la città e tra loro i tre apparentemente separati interventi.

Come in un progetto per layers ogni intervento possiede in sé una propria autonomia; solo la stratificazione e l'interconnessione dei vari livelli, attraverso un'ossatura, permette però il raggiungimento completo dell'equilibrio.

Il nuovo bianco suolo, anch'esso di pietra di Gerusalemme, accompagna verso la leggera salita sulla quale si snoda Salah e-Din St, vera e propria rovina di un'idea interrotta di espansione commerciale e di apertura internazionale.

La strada non presenta veri e propri vuoti urbani ma una densa sequenza di strutture che vivono di quelle che sono le attività commerciali tipiche. L'importanza di questa arteria commerciale non è assolutamente da sottovalutare ma anzi da valorizzare in quanto, per ora, unico punto di forza di Bab a-Zahara.

Il percorso, che fino a questo momento ha mantenuto la quota originale della strada, qui sente la necessità di espandersi e andare ad occupare quello che è il vero wasteful space che caratterizza questo luogo.

Di fatti l'interruzione di fine anni sessanta, di espansione e costruzione di Salah e-Din St, ha lasciato un unico e grande vuoto orizzontale a pesare su quelle che sembrano essere le basi di più alti edifici. L'assenza vera e propria di un ormai dimenticato costruito, viene sottolineata dalla presenza materiale della memoria dei pilastri; i ferri si liberano dal cemento quasi a testimonianza di quella speranza di espansione e modernizzazione passata.

Su questo junkspace si innesta un grande camminamento sospeso, ennesimo layer che si va a sovrapporre sul frammento moderno interrotto e si interconnette verticalmente a quello spazio pubblico sottostante.



Vista del camminamento sospeso da Salah Eddin St.

Si tratta di un pesante e ininterrotto fregio contemporaneo che si snoda sopra le coperture, abbracciando quelle che sono le poche emergenze presenti e unificando il tutto con un unico grande gesto orizzontale.

Gli unici due momenti di verticalità sono dati dalla torre di risalita compressa fra gli edifici esistenti e il blocco che grava sull'ingresso del cimitero, soglia monumentale che ne sottolinea la presenza restituendo forza ad un luogo sacro ma al tempo stesso oscurato.

La suggestione della sacralità della città dentro le mura, è restituita dal colore dorato di questo percorso sui tetti e dai disegni che interrompono la continuità di superficie tipici dell'architettura islamica, le mashrabiye.

Esse accompagnano la salita delle persone e allo stesso tempo filtrano la luce creando interessanti suggestioni e spazialità.

Se da una parte è evidente il suo ruolo di affaccio verso le mura della Città Vecchia, di luogo di sosta e di piacere come gli antichi giardini pensili babilonesi, dall'altro diventa una macchina tecnica che permette l'eliminazione di tutti gli apparati impiantistici presenti sui fronti.

Il camminamento sospeso che si appoggia sulla preesistenza dei pilastri genera una continua ma variabile linea d'ombra che distacca l'elemento preesistente dal nuovo.

Al di sotto di esso sono ricavati dei mezzanini tecnici che accolgono tutte le superfetazioni tecnologiche eliminate dalle facciate, essi necessitano di una schermatura e allo stesso tempo di una ventilazione naturale permessa dalla maglia della mashrabiya.

L'uso di questo espediente architettonico è necessario anche in vista di una costruzione in più fasi che dipenda dalle necessità e possibilità del momento; questo assicura che ogni singola fase sia completa in sé per sé così da non creare situazioni di non finito e provvisorietà.

Un luogo di sosta ma allo stesso tempo dinamico che si infila all'interno del tessuto esistente e permette ai flussi di persone di vivere interamente la città attraverso un percorso conosciuto e di scoperta, fino all'apice del climax che si concretizza con la scontro improvviso contro le mura.

In questo momento abbiamo quello che può essere considerato come la vera e unica cicatrice urbana, un'assenza lasciata dalla obbligata demolizione di una compromessa parte degli edifici.

È proprio in questo vuoto che abbiamo la completa stratificazione dei layers, l'unione di questi vari spazi pubblici plasma il vuoto costruendo in esso un mercato, una struttura limpida e permeabile che si proietta verso l'esterno e che accoglie al suo interno la strada.

Viene affidata alla scultorea scala elicoidale il collegamento dei differenti layers e la degna conclusione del percorso.

Il mercato personifica quella speranza di sviluppo commerciale e di apertura internazionale conformandosi con l'idea di un contemporaneo spazio sia commerciale che di aggregazione.

Come nell'architettura paulista la tecnica non è mai fine, ma è speranza, cultura, trasformazione. Le grandi luci unite alle masse scultoree sono possibili e sensate perché segno forte, portatore di senso alto, perché vogliono raccontare le possibilità dell'uomo. È così che l'esibizione della tecnica e la permeabilità della struttura diventano un mezzo civile, culturale, concettuale dove la tensione è spazio e rinascita allo stesso tempo.



Più che un edificio sono due piazze in cemento sovrapposte, protette da un'unica copertura in metallo che si staccano dalle facciate esistente in pietra locale, unica memoria dell'edificio precedente; luogo di congiunzione fra la più moderna concezione di mercato e l'antico suq, dove chi svolge l'antico mestiere della vendita delle tipiche waraq aleanab - foglie di vite - possa convivere con un ambiente più contemporaneo.

Ultimo intervento di innesto e di ricucitura urbana tra le cose è la grande piazza al di sotto del cimitero, monte sacro per le tre diverse religioni, che va a ridisegnare l'attuale spazio ospitante un'obsoleta stazione degli autobus.

La pavimentazione stradale di Sultan Suleiman St qui si insinua e si modella, come una grande colata di pietra, seguendo il dislivello naturale del sito e liberando l'ingresso alle ormai dimenticate Cave di Jeremia e alla moschea presente. Vera e propria cerniera urbana e di culture, ospita al suo interno un grande monumento che nasce dalla riscrittura dei principi del giardino arabo ma si erge come un elemento di tutti e per tutti.

Si tratta di un grande recinto quadrato, sospeso da terra attraverso quattro grandi scultorei pilastri.

Esternamente si presenta come un pesante elemento moderno che grava sulla calda pietra di Gerusalemme, estratta dalle suddette cave, con un equilibrio quasi precario e un rafforzato senso di sospensione. Solo attraversandolo si svela la sua vera natura quale cornice sospesa, stanza del cielo in cui qualsiasi orizzonte viene volutamente negato da una continua cartina e gli unici elementi permeabili agli occhi, e in stretta relazione tra loro, sono il cielo e la terra.

A differenza del tradizionale giardino arabo che racchiude e contiene i suoi elementi in ben misurate corti questa sospensione, generata dalla necessità di permeabilità e chiarezza di progetto, crea una sorta di dinamismo che si espande in tutta la piazza.

L'acqua, i giardini, i mosaici sono rivisti in chiave contemporanea, diventano gli elementi di un quadro suprematista che disegnano la piazza come fosse una tela.

L'interno del recinto porta con sé un grande mosaico né figurativo né geometrico, una sequenza continua di candide piastrelle bianche capaci di riflettere la luce, di inondare di chiarore l'interno del monumento. Esso racchiude in sé una spiritualità universale, una concretizzazione di una divinità senza nome, simbolo di una auspicata convivenza futura che va al di là di qualsiasi credenza religiosa, fazione politica e popolo.

NOTE

¹ Isidoro di Siviglia. (VII sec dp, ca). *Etymologiae* Pivetta Michelangelo, tto, XV, II, 1

² Cerrocchi, D. (2008). *Malie dell'esenziale. In-between la quintessenza.* Hortus (n 5).

³ De Sola Morales, I. (1999). *Città tagliata. Progettare la città.* Quaderni di Lotus (n 23), 10-15.



A: Nuovo mercato di Sultan Suleiman St.
B: Nuovo Giardino arabo.

BIBLIOGRAFIA

Chiodelli, F. (2012). *Gerusalemme contesa. Dimensioni urbane di un conflitto*. Roma, Italia: Caracci.

De Sola Morales, I. (1999). Città tagliata. Progettare la città. *Quaderni di Lotus*, 23, pp. 10-15.

Koolhaas, R. (2006). *Junkspace*. Macerata, Italia: Quodlibet.

Tschumi, B. (1999). *Le Fresnoy: Architecture In/Between*. New York, New Jersey: The Monacelli Press.

Van Eyck, A. (2002). *Aldo van Eyck: the playgrounds and the City*. Rotterdam, Nederland: Nai Uitgevers Pub

Contribuciones del V Congreso Internacional sobre documentación, conservación y restauración del patrimonio arquitectónico y paisajístico celebrado en la Escuela de Arquitectura de Granada del 18 al 21 de octubre de 2017.

En este volumen se recogen los artículos presentados en las sesiones “Conservación y Arquitectura” y “Materia y Recuperación”.

